

Κωδικός (οί) αναγνώρισης	A.E. 17/18, 349
Τίτλος	ΒΟΛΑΝΑΚΗ-ΣΙΑΣΚΑ, οικογένεια (ΒΟΛΑΝΑΚΗ, ΝΤΟΡΑ και ΣΙΑΣΚΑΣ, ΛΕΥΤΕΡΗΣ)
Χρονολογία (ες)	1873–2010
Επίπεδο περιγραφής	Αρχείο
Μέγεθος και υπόστρωμα της ενότητας περιγραφής (ποσότητα, όγκος ή διαστάσεις)	14 αρχειακά κουτιά 1 συρτάρι (τεκμήρια μεγάλου σχήματος εκτός κουτιών)
Όνομα παραγωγού (ών)	Ντόρα Βολανάκη (1915–1998) Λευτέρης Σιάσκας (1923–1991) Δημήτριος Βολανάκης (1872–1954) Αθανάσιος Βολανάκης (1835–1901)
Διοικητική ιστορία / βιογραφικό σημείωμα	Η Ντόρα (Χρυσάνθη–Ντόρα) Βολανάκη του Δημητρίου και της Ελευθερίας (το γένος Δερμιτζάκη) γεννήθηκε στην Αθήνα το 1915. Απόφοιτη της δραματικής σχολής του Εθνικού Θεάτρου, σταδιοδρόμησε ως ηθοποιός στο θέατρο, το ραδιόφωνο, τον κινηματογράφο και την τηλεόραση από τις αρχές της δεκαετίας του 1930 μέχρι τα τέλη της δεκαετίας του 1980. Συνεργάστηκε με το Κρατικό Θέατρο Θεσσαλονίκης, το Εθνικό Θέατρο και το Κρατικό Θέατρο Βορείου Ελλάδος, με το Πειραϊκό Θέατρο του Δημήτρη Ροντήρη και με θιάσους του ελεύθερου θεάτρου. Το 1984 της απονεμήθηκε από το Υπουργείο Πολιτισμού το βραβείο πρώτου γυναικείου ρόλου για την ερμηνεία της στην ταινία του Θόδωρου Αγγελόπουλου <i>Ταξίδι στα Κύθηρα</i>. Διπλωματούχος του Βρετανικού και του Γαλλικού Ινστιτούτου, η Ντόρα Βολανάκη ήταν επίσης μεταφράστρια λογοτεχνικών και θεατρικών έργων. Έκανε δύο γάμους, με τον Χαράλαμπο Γρηγοριάδη (1944) (με τον οποίο απέκτησε την κόρη της Τατιανή – τη ζωγράφο και εικονογράφο Τατιάνα Ραΐση Βολανάκη) και με τον Λευτέρη Σιάσκα (1960). Ο Λευτέρης Σιάσκας του Αναστασίου και της Έλλης (το γένος Σταυρινάκη) γεννήθηκε στην Κωνσταντινούπολη. Εκπαιδεύτηκε στη Γερμανία (Bavaria–Filmkunst Aktiengesellschaft) κι ήταν από τους πρώτους στην Ελλάδα μοντέρ ήχου και εικόνας στο ραδιόφωνο, τον κινηματογράφο και την τηλεόραση. Ο Δημήτριος Βολανάκης, πρωτότοκος του Αθανασίου Βολανάκη και της Τατιανής (1845–1902, το γένος Πέτρου Κλάδου και Ρωζάνης Νάκου), γεννήθηκε στον Πειραιά. Φοίτησε στο Institution du Château de Lancy. Ήταν ιδιωτικός υπάλληλος, συνεργάτης του Λεξικού Ελευθερουδάκη και τακτικό μέλος της Εταιρείας Βυζαντινών Σπουδών. Παντρεύτηκε την Ελευθερία Δερμιτζάκη (του Ιωάννου και της Ειρήνης το γένος Βολανάκη) κι απέκτησαν τέσσερις κόρες: την Τάνια, τη Ρωζάννα, την Ιλεάνα και την Ντόρα.

	Ο Αθανάσιος Βολανάκης , πρωτότοκος του Δημητρίου Βολανάκη (1792–1878) και της Χαρίκλειας Ηλιάδη, γεννήθηκε στο Ηράκλειο Κρήτης. Ήταν βιομήχανος και διατηρούσε κλωστήριο και πιατοποιείο στον Πειραιά την περίοδο 1873–1880. Με τη σύζυγό του Τατιανή απέκτησαν οχτώ παιδιά (Δημήτριος, Ρωζάννα, Αιμιλία, Πέτρος, Χαρά, Κωστής, Δόρα, Ανάργυρος).
<i>Διαδικασία πρόσκτησης</i>	Δωρεές Ντόρας Βολανάκη (1991–1995) και Τατιάνας Ραϊση–Βολανάκη (2018, 2020, 2022)
<i>Παρουσίαση περιεχομένου</i>	Θεατρικά και ραδιοφωνικά κείμενα, σενάρια κινηματογράφου, ποιήματα, αλληλογραφία, θεατρικά προγράμματα, αποκόμματα Τύπου, μουσικά χειρόγραφα, σχέδια, φωτογραφίες, γενεαλογικοί κατάλογοι, δέντρα και πίνακες ονομάτων κ.ά. [Βλέπε επισυναπτόμενη αναλυτική περιγραφή]
<i>Επιλογές, εκκαθαρίσεις και τελική διατήρηση</i>	Δεν έγινε καμία εκκαθάριση.
<i>Προσθήκες υλικού</i>	Ενδεχόμενες προσθήκες στο μέλλον.
<i>Σύστημα ταξινόμησης</i>	I. ΝΤΟΡΑ ΒΟΛΑΝΑΚΗ (1907–2010) Φάκελος 1 ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΟ ΕΡΓΟ (1930–1970) Φάκελος 2 ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΟ ΕΡΓΟ (1935–1987) Φάκελος 3 ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΟ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΟ ΕΡΓΟ (1930–1998) Φάκελος 4 ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΑ, ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ, ΠΟΙΚΙΛΑ (1929–2010) Φάκελος 5 ΕΝΤΥΠΟ ΥΛΙΚΟ (προγράμματα, αφίσες κ.ά.) (1907–1992) II. ΛΕΥΤΕΡΗΣ ΣΙΑΣΚΑΣ (1927–1999) Φάκελος 6 ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ (1952–1956) Φάκελος 7 ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ: ASSIGNMENT SKYBOLT / ΚΑΤΑΣΚΟΠΟΙ ΣΤΟ ΣΑΡΩΝΙΚΟ (1966–1967) Φάκελος 8 ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ ΚΑΙ ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ (1964–1982) Φάκελος 9 ΤΕΧΝΙΚΑ ΚΕΙΜΕΝΑ, ΕΝΤΥΠΟ ΥΛΙΚΟ (1938–1999) Φάκελος 10 ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑ, ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ (1927–2003) III. ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ ΝΤΟΡΑΣ ΒΟΛΑΝΑΚΗ (1873–1997) Φάκελος 11 ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ ΒΟΛΑΝΑΚΗΣ (1914) Φάκελος 12 ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ ΚΑΙ

	ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ ΒΟΛΑΝΑΚΗΣ (1897–20ός αι.) Φάκελος 13 ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ ΒΟΛΑΝΑΚΗΣ κ.ά. (1890–1984) Φάκελος 14 ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ ΒΟΛΑΝΑΚΗ: ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΚΟ ΛΕΥΚΩΜΑ (19ος–20ός αιώνας) ΥΛΙΚΟ ΕΚΤΟΣ ΦΑΚΕΛΩΝ (1873–1997)
<i>Όροι πρόσβασης</i>	Δεν υπάρχουν περιορισμοί στην πρόσβαση.
<i>Γλώσσα / γραφή των τεκμηρίων</i>	Ελληνικά, γαλλικά, γερμανικά, αγγλικά, ιταλικά, τουρκικά
<i>Εργαλεία έρευνας</i>	Αναλυτική περιγραφή φακέλου/υποφακέλου σε ηλεκτρονική μορφή.
<i>Παρατηρήσεις</i>	Το φωτογραφικό υλικό και τα θεατρικά προγράμματα του αρχείου θα περιγραφούν σε επίπεδο τεκμηρίου στο ηλεκτρονικό πρόγραμμα LibSolution.
<i>Παρατηρήσεις και όνομα του / της αρχειονόμου</i>	Κωνσταντίνα Σταματογιαννάκη
<i>Κανόνες ή πρότυπα περιγραφής</i>	ΔΠΙΑΠ (Γ) 2 ^η έκδοση
<i>Χρονολογία (ες) περιγραφής</i>	Απρίλιος 2021, Μάιος 2023
<i>Θέματα</i>	ΘΕΑΤΡΟ / ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ / ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ / ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ / ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ / ΕΙΚΑΣΤΙΚΕΣ ΤΕΧΝΕΣ / ΕΡΑΛΔΙΚΗ

**Αρχείο οικογένειας Βολανάκη – Σιάσκα
(1873–2010)**

I. Ντόρα Βολανάκη (1907–2010)

Φάκελος 1

ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΟ ΕΡΓΟ (1930–1970)

1.1

Θέατρο 1930–1943

– Αυτοσχέδιο λεύκωμα (scrapbook) με φωτογραφίες και αποκόμματα Τύπου επικολλημένα σε φύλλα χαρτονιού: Λέσχη Καλλιτεχνών «Ατελιέ», θίασος Κώστα Μουσούρη, Αλίκης και Βασίλη Λογοθετίδη, Εθνικό Θέατρο, θίασος Μαρίκας Κοτοπούλη, θίασος Κατερίνας Ανδρεάδη.

1.2

Θέατρο 1943–1944

– Άλμπουμ με φωτογραφίες και αποκόμματα Τύπου: Κρατικό Θέατρο Θεσσαλονίκης.

1.3

Θέατρο 1946–1970

– Αυτοσχέδιο λεύκωμα (scrapbook) με φωτογραφίες και αποκόμματα Τύπου επικολλημένα σε φύλλα χαρτονιού: θίασος Ρενάτο Μόρντο, Κώστα Μουσούρη και Γιώργου Ανεμογιάννη, θίασος Νίκου Χατζίσκου και Μελίνας Μερκούρη, θίασος Μαρίκας Κοτοπούλη, θίασος Κατερίνας Ανδρεάδη, Πειραϊκός Σύνδεσμος, θίασος Απόστολου Αυδή και Ντόρας Βολανάκη, θίασος Βάσως Μανωλίδου και Γιώργου Παππά, θίασος Αλέκου Αλεξανδράκη, Νέο Θέατρο Κώστα Ζαρούκα, θίασος Νίκου Χατζίσκου, Πειραϊκό Θέατρο Δημήτρη Ροντήρη, θίασος Κωστή Λειβαδέα, θίασος Αντιγόνης Βαλάκου, θίασος Έλσας Βεργή, θίασος Δημήτρη Παπαμιχαήλ, θεατρική ομάδα Κύκλος, Θεατρικό Εργαστήρι οδού Τρικόρφων.

Φάκελος 2

ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΟ ΕΡΓΟ (1935–1987)

2.1

Θέατρο 1978–1985

– Άλμπουμ με φωτογραφίες και αποκόμματα Τύπου: θίασος Αλώνι, θίασος Τζένης Καρέζη και Κώστα Καζάκου, Μοντέρνο Θέατρο Γιώργου Μεσσάλα.

2.2

Κινηματογράφος 1935–1987

– Αυτοσχέδιο λεύκωμα (scrapbook) με φωτογραφίες και αποκόμματα Τύπου επικολλημένα σε φύλλα χαρτονιού από τις ταινίες: *Σας ζητούν στο τηλέφωνο*, *Προδοσία*, *Ο θάνατος του Αλέξανδρου*, *Ο άνθρωπος με το γαρύφαλλο*, *Ταξίδι του μέλιτος*, *My palikari*, *Ταξίδι στα Κύθηρα*, *120 ντεσιμπέλ*.

2.3

Τηλεόραση 1962–1982

– Άλμπουμ με φωτογραφίες και αποκόμματα Τύπου από τις τηλεοπτικές παραγωγές *Ηλέκτρα* (Πειραϊκό Θέατρο, BBC), *Οι Πανθέοι*, *Η παρακώρη*, *Η ετυμολογία*, *Οι κληρονόμοι*, *Λούμπεν*

Φάκελος 3

ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΟ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΟ ΕΡΓΟ (1930–1998)

3.1

Τηλεόραση 1982–1991

– Άλμπουμ με φωτογραφίες και αποκόμματα Τύπου από τις τηλεοπτικές παραγωγές *Οι απόμαχοι*, *Προδομένος λαός* (Μαντώ Μαυρογένους), *Ελισάβετ Μαρτινέγκου*, *Erebos*, *Το τραπέζι*. Μαζί, dvd του περιοδικού *Ραδιοτηλεόραση* («Θέατρο της Δευτέρας», Σπύρου Μελά *Ο μπαμπάς εκπαιδεύεται*, ημερομηνία προβολής 10.6.1991).

3.2

Αλφόνς Ντωντέ, «Γράμματα απ' τον μύλο μου» (Alphonse Daudet, *Lettres de mon moulin*). Μετάφραση Ντόρα Βολανάκη

– Χφη μετάφραση Ντόρας Βολανάκη, [187] σ.

3.3

Αλφόνς Ντωντέ, «Γράμματα απ' τον μύλο μου» (Alphonse Daudet, *Lettres de mon moulin*). Μετάφραση Ντόρα Βολανάκη

– Χφη μετάφραση Ντόρας Βολανάκη, [144] σ.

3.4

Αλφόνς Ντωντέ, «Γράμματα απ' τον μύλο μου» (Alphonse Daudet, *Lettres de mon moulin*). Μετάφραση Ντόρα Βολανάκη (1998)

– Τυπογραφικό δοκίμιο της μετάφρασης, εκδόσεις Δελφίνι 1998, με χφες διορθώσεις Τατιάνας Ραΐση–Βολανάκη. Έκδοση που δεν ευδοχώθηκε.

3.5

Alphonse Daudet, *Lettres de mon moulin – Pages inconnues* (χ.χ., 1930)

– *Lettres de mon moulin* (Παρίσι, Nelson Éditeurs, χ.χ.)· *Pages inconnues* (Παρίσι, Éditions de L'Illustration, 1930), με ένθετο χφο μετάφρασης αποσπάσματος από την Ντόρα Βολανάκη (4 σ.).

Φάκελος 4

ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΚΑΙ ΠΟΙΚΙΛΑ ΕΓΓΡΑΦΑ (1929–2010)

4.1

Θέατρο κ.ά.: ποικίλα έγγραφα και τεκμήρια, Τύπος (1930–2010)

– Δημήτριος Α. Κορομηλάς, *Ο θάνατος του Περικλέους*. Χφη αντιγραφή του έργου σε τετράδιο για ερασιτεχνική παράσταση στο θέατρο Ολύμπια, 24–25 Απριλίου [1930], με τη συμμετοχή της Ν.Β. Στις τελευταίες σελίδες του τετραδίου αντιγραφές ποιημάτων.

– [Διονύσιος Α. Κόκκινος], *Η κυρία με το άσπρο άλογο*. Ακέφαλο αντίτυπο του μυθιστορήματος [μάλλον η έκδοση του Γεωργίου Ι. Βασιλείου, 1923], το οποίο η Ν.Β. είχε διασκευάσει για το ραδιοφωνικό θέατρο (βλ. τα σχετικά αποκόμματα τύπου, 1970, στην τελευταία ενότητα αυτού του υποφακέλου).

– Απόσπασμα από νούμερο θεατρικής επιθεώρησης με στίχους (χφο, 3 σ.). Στίχοι τραγουδιών από θεατρική επιθεώρηση σε επιστολόχαρτα της Λέσχης Καλλιτεχνών «Ατελιέ» (δφο, 15σ., 1932;). Κείμενα που αναγνώστηκαν σε εκδήλωση μνήμης του Γεωργίου Παπανικολάου (δφο, 4 σ., 1983), μαζί με διαφημιστικό έντυπο της εκδήλωσης (Πνευματικό Κέντρο Κοινωνικής Μέρινας Μοσχάτου, 25 Σεπτεμβρίου 1983) και φύλλο της περιοδικής έκδοσης *Ο παλμός του Μοσχάτου* (αρ. 74, 9.1983). «Κατάστασις αρμάτων που παρελαύνουν» (δφο, 1 σ., Αίγιο, καλοκαίρι 1986).

– Χφες και έντυπες μουσικές γραφές: Κώστας Γιαννίδης (στίχοι Δημήτρης Γιαννουκάκης), «Δεν ζη ο έρωσ πια ο παλιός!...», χφο από την επιθεώρηση *Μούβιτον* (1935), με ιδιόχειρη αφιέρωση του Γιαννουκάκη στην Αλίκη Θεοδωρίδου. «Στης Ακρόπολης τα μέρη (Τα φιλολογικά σαλόνια, εικόν α')», χφο από την επιθεώρηση *Μούβιτον* (1935), με σημείωση: «Το τραγούδησε Ντόρα Βολανάκη». Δημήτρης Μητρόπουλος: («Πάροδος του Χορού») ιδιόχειρη γραφή από τον *Ιππόλυτο* του Ευριπίδη στην παραγωγή του Εθνικού Θεάτρου (5.7.1937, 8σ.). Γεώργιος Καζάσογλου: ιδιόχειρη γραφή («Βυζαντινή μινιατούρα») για το έργο του Άγγελου Τερζάκη *Ο*

σταυρός και το σπαθί (4σ., 1938) και δύο τυπωμένα μέρη με αφιέρωση στην Ν.Β. («Βυζαντινή μινιατούρα» 1941, «Γαλήνη» 1942). «Ο Μενούσης», ανυπόγραφο χφο, χ.χ. Σπαράγματα μουσικής γραφής με υπογραφή Τώνης Γεωργίου 15.10.1940.

– Αποκόμματα Τύπου (1934–2010).

4.2

Προσωπικά και ποικίλα (1929–1998)

– Επιστολές προς Ν.Β.: Υπουργείο Πολιτισμού και Επιστημών, τμήμα κινηματογράφου (υπουργός Μελίνα Μερκούρη), απόφαση απονομής βραβείου α' γυναικείου ρόλου (για το *Ταξίδι στα Κύθηρα*, 1984). Κερκυραϊκή Ένωση Πειραιά και περιχώρων (Κορφιάτικα βραβεία, 1985). Νίκος Λυγγούρης και Von Vietinghoff Filmproduktion GMBH: έξι επιστολές, συμβόλαιο συνεργασίας και οικονομικά έγγραφα (για τη συμμετοχή της Ν.Β. στην τηλεταινία του Νίκου Λυγγούρη *Erebos* (1988). 5 επισκεπτήριες κάρτες (Τζένη Καρέζη και Κώστας Καζάκος, Μίνως Βολανάκης, Τατιάνα Βολανάκη, Λευτέρης Σιάσκας, 1984) και μία καρτ ποστάλ (Νίκος Λυγγούρης, χ.χ.).

– Προσωπικά έγγραφα: αστυνομική ταυτότητα (1961), ταυτότητα Σωματείου Ελλήνων Ηθοποιών (1983) και Ταμείου Αλληλοβοήθειας Σωματείου Ελλήνων Ηθοποιών (1988), διαβατήριο (1995), δελτία συνταξιούχου ΙΚΑ (1982, 1991) και ατομικό βιβλιάριο ασφαλισμένου ΙΚΑ (1997).

– Δύο βιογραφικά σημειώματα Ν.Β. (δφα, 1σ.). Μαρτυρία Ν.Β. για το Κρατικό Θέατρο Θεσσαλονίκης (δφο, 6σ., και χφος κατάλογος παραστάσεων, 9σ.).

– Σχέδια και σκίτσα (1929–1963). 1. Ν.Β. (Αλή Ντίνο, σχέδιο με μολύβι, 11x8, 1930), 2–3. Ν.Β. (Ελένη Ποτεσσάρου, 2 σχέδια με μολύβι, 16,5x11,5, 24.4.1934, το ένα με τίτλο «Επιστροφή από το Καδίκιο»), 4. Σκίτσο από θεατρική παράσταση (πιθανόν από τη φάρσα του Raoul Praxy *Τράβα το κορδόνι*, θίασος Μαρίκας Κοτοπούλη 1936) (Νίκος Κατσουρός¹, μελάνι, 13x13,5). 5. Ακουαρέλα χωρίς τίτλο (Τατιάνα Βολανάκη, 9,5x7,5, Χάγη, 31.3.1963). 6. Σκιαγραφία με μελάνι (Σαίξπηρ;) (μελάνι, 15,5x10). Μαζί, πέντε διαφημιστικές καρτ ποστάλ από το έργο του Ben Jonson *Βολπόνε* στην παραγωγή της Ελευθέρας Σκηνής 1929 (Κλεόβουλος Κλώνης, 13x9).

– Νομικά και δημόσια έγγραφα, οικονομικά κ.ά.: πληρεξούσιο μεταξύ Ντόρας και Τατιάνας Βολανάκη (1996), ληξιαρχική πράξη θανάτου Ιλεάνας–Ελιάνας Βολανάκη (1993), αποδείξεις εισπραχής Δήμου Αγίας Παρασκευής και Δήμου Αθηναίων (Β' κοιμητήριο) από Τατιάνα Βολανάκη (1998), χφες οικονομικές σημειώσεις Ν.Β. και τραπεζικά έγγραφα.

4.3–4.4

Φωτογραφίες

– Προσωπικές και οικογενειακές φωτογραφίες, φωτογραφίες καλλιτεχνών με αφιερώσεις στην Ν.Β. (από τη δεκαετία του 1920 ως τη δεκαετία του 1970).

Φάκελος 5

ΕΝΤΥΠΟ ΥΛΙΚΟ (προγράμματα, αφίσες, εκδόσεις κ.ά.) (1907–1992)

– Θεατρικά προγράμματα, προγράμματα κινηματογράφου και διαφημιστικά έντυπα (1943–1992). Αφίσα (χαρτονάκι) του θιάσου Κωμωδίας Απόστολου Αυδή (25x35). Τεύχη και εκδόσεις του περιοδικού *L' Illustration Théâtrale* (1907–1938). Τεύχη του περιοδικού *L' Avant-Scène* (αρ. 92, 1954; αρ. 159, 1957). Αυτοτελείς εκδόσεις: 1. Silvio Pellico, *Francesca da Rimini* (Μιλάνο, Carlo Signorelli, 1951); 2. Angela Huth, *The Under-standing* (Λονδίνο, Amber Lane Press, 1982); Marcio Souza, *Mad Maria*. Traduit du brésilien par Jacques Thiériot (Παρίσι, Pierre Belfond, 1986).

¹ Το όνομα του σκιτσογράφου (από την υπογραφή στο σκίτσο) ταυτοποίησε ο Κωστής Λιόντης.

II. Λευτέρης Σιάσκας (1927–1999)

- Φάκελος 6** **ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ (1952–1956)**
- 6.1–2** **Β΄ Πρόγραμμα Εθνικού Ιδρύματος Ραδιοφωνίας (1952–1953)**
– Δφα κείμενα εκπομπών με ενδείξεις για τους συντελεστές και χφες σημειώσεις μοντάζ.
- 6.3–4** **Β΄ Πρόγραμμα Εθνικού Ιδρύματος Ραδιοφωνίας (1954–1956)**
– Δφα κείμενα εκπομπών με ενδείξεις για τους συντελεστές και χφες σημειώσεις μοντάζ.
- Φάκελος 7** **ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ: ASSIGNMENT SKYBOLT / ΚΑΤΑΣΚΟΠΟΙ ΣΤΟ ΣΑΡΩΝΙΚΟ (1966–1967)²**
- 7.1** **Βιβλίο μοντάζ**
– Χφο.
- 7.2–3** **Σενάριο**
– Δύο δφα, το ένα με χφες σημειώσεις μοντάζ.
- 7.4** **Παραγωγή, γυρίσματα**
– Τμήματα του σεναρίου, πίνακες και ημερολόγια γυρισμάτων και μοντάζ, σημειώσεις εργασίας κ.ά. (1966–1967).
- 7.5** **Παραγωγή, γυρίσματα**
– Ημερήσια δελτία πλάνων και λήψεων (1966).
- Φάκελος 8** **ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ ΚΑΙ ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ (1964–1982)**
- 8.1–2** **Ταινίες και τηλεοπτικές σειρές του Φράνσις Κάραμποτ (1964–1982)**
– Σενάρια με σημειώσεις μοντάζ κ.ά. από τις ταινίες μικρού μήκους *Memories from Greece* (1964), *Θράκη* (1969), *Τα βουνά της Ελλάδος* (1970), *Τα ποτάμια και οι λίμνες της Ελλάδος* (1970), *Μυστράς* (1974), *Ιόνια νησιά* (1976), *Η βυζαντινή κληρονομιά στην Ελλάδα* (1977), *Λούμπεν* (1981), *Το γυμνό κορίτσι* (1982).
- 8.3** **Άλλες κινηματογραφικές και τηλεοπτικές παραγωγές (1971–1982)**
– Σενάρια με σημειώσεις μοντάζ κ.ά. από τις παραγωγές *Ο εξηλεκτρισμός της Ελλάδος* (1971), *Ο δικέφαλος αετός* (σκηνοθεσία Δ. Σκλάβος, 1972), *Παραδοσιακές εκδηλώσεις* (σκηνοθεσία Βασίλης Μάρος, 1977), *Παντεχνής* (σκηνοθεσία Μ. Αρώνης, Α. Ευθυμιάδης, Άγγελος Χατζηανδρέου, Γιάννης Βάμβουρας, τηλεοπτικό animation που δεν ολοκληρώθηκε, 1982).
- 8.4** **Διαφημιστικά σποτ, μεταγλωττίσεις (1978–1982)**
– Σημειώσεις, κείμενα και διάλογοι, λογαριασμοί και αποδείξεις πληρωμής.

² Σκηνοθεσία Gregg Tallas, έτος κυκλοφορίας 1968.

Φάκελος 9

ΤΕΧΝΙΚΑ ΚΕΙΜΕΝΑ, ΕΝΤΥΠΟ ΥΛΙΚΟ (1938–1999)

9.1

Εγχειρίδια για το μοντάζ και τη ραδιοτεχνία

– «Montage» (πολυγραφημένο, 59 σ.). Ι. Καρμπέρης, «Σημειώσεις ραδιοτεχνίας από τα μαθήματα του κ. Μ. Ψαλίδα εις Ρ.Θ. Ζαππείου», Εθνικόν Ίδρυμα Ραδιοφωνίας – Τεχνικαί Υπηρεσίαι (πολυγραφημένα τεύχη)· τρία χφα τετράδια σημειώσεων Λ.Σ. (Ηλεκτρακουστική 1–2, Ακουστική). Δφα κείμενα για τα ελληνικά κινηματογραφικά εργαστήρια (εισήγηση των κινηματογραφικών εργαστηρίων στο Πρώτο πανελλήνιο συνέδριο Κινηματογράφου), για τη φωτογραφία και για το φωτισμό στον κινηματογράφο.

9.2

Διαφημιστικό και άλλο υλικό σχετικό με το μοντάζ

– Πίνακες μέτρησης φιλμ, κατάλογοι και διαφημιστικό υλικό.

9.3

Προγράμματα εκδηλώσεων, Τύπος (1938–1999)

– Κινηματογραφικά και θεατρικά προγράμματα (1938–1965).
– Αποκόμματα Τύπου και τεύχη περιοδικών με αναφορές στο Λ.Σ. (1955–1999).

Φάκελος 10

ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑ, ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ (1927–2003)

10.1

Επιστολές, προσωπικά (1927–2003)

– Επιστολές: Ορέστης Σιάσκας προς Αναστάσιο Σιάσκα (Κάιρο, 9.2.1927)· Κώστας Κοτζιάς προς Λ.Σ.; (10.10.1940). Επιστολές προς Λ.Σ.: Ντόρα και Τατιάνα Βολανάκη (20.6.1953), Γεώργιος Ν. Βεντούρης (Κινηματογραφική Ακαδημία Αθηνών, 16.11.1959, με συνημμένο συμφωνητικό συνεργασίας).

– Δημόσια έγγραφα (1940–1960): Υπουργείον Κρατικής Υγιεινής και Αντιλήψεως – Τμήμα Πολιτικής Επιστρατεύσεως (φύλλον ατομικής προσκλήσεως, 31.10.1940)· Ελληνική Πολιτεία – Υπουργείον Εργασίας – γενική διεύθυνσις προσ. εσ. υπηρ. [προσωρινών εσωτερικών υπηρεσιών;] (έκτακτος διορισμός στο Ταμείον Συντάξεως και Αυτασφαλίσεως Υγειονομικών, γραφεύς α', 17.12.194[2])· Ταμείον Συντάξεως και Αυτασφαλίσεως Υγειονομικών (παύση διορισμού, 16.7.1945)· Α' Σώμα Στρατού (αίτηση μετακίνησης, 12.10.1948)· 781 Λόχος Γενικών Μεταφορών (απόσπασμα απολυτηρίου και βεβαίωση απόλυσης, 28.2.1951)· Ταμείον Συντάξεως και Αυτασφαλίσεως Υγειονομικών (πιστοποιητικό υπηρεσίας 1943–1945, 11.1.1957)· φύλλον πορείας (30.1.1958)· πράξις προσδιορισμού φόρου και τελών κληρονομίας (18.8.1941)· Δήμος Αθηναίων (βεβαιώσεις εγγραφής στο μητρώο αρρένων, 1949, 1954)· ληξιαρχική πράξις γάμου Λ.Σ. και Ν.Β. (9.11.1960)· απολυτήριο Γυμνασίου 24.2.1942 (φωτοτυπία αποδεικτικού, 2.8.1955).

– Δελτία ταυτότητας κ.ά. (1937–1986): Σώμα Ελλήνων Προσκόπων (3 δελτία, 1937, 1938, 1939)· Ελληνικός Στρατός (ατομικό βιβλιάριο, 1946)· Υπουργείον Στρατιωτικών (πτυχίον οδηγήσεως αυτοκινήτων, 1948)· Υπουργείον Μεταφορών (άδεια οδηγού αυτοκινήτων, 1947)· Bavaria-Filmkunst Aktiengesellschaft (πάσο και βεβαίωση ασκουμένου στο μοντάζ και το ντουμπλάζ, 1957)· Εθνικόν Ίδρυμα Ραδιοφωνίας (δελτίο συνεργάτη, περί το 1961)· Ένωσις Τεχνικών Ελληνικού Κινηματογράφου (δελτίο ταυτότητας, 1961), Ένωσις Τεχνικών Ελληνικού Κινηματογράφου και Τηλεόρασεως (δελτίο ταυτότητας, 1981), Υπουργείο Πολιτισμού – Τμήμα Κινηματογράφου (άδεια άσκησης επαγγέλματος τεχνικού κινηματογράφου–τηλεόρασης, 1986)· δύο διαβατήρια (1957, 1966)· φωτοτυπία δελτίου ταυτότητας (1961).

– Έγγραφα μετά το θάνατο του Λ.Σ. και έγγραφα σχετικά με το αρχείο του: Έγκριση μεταφοράς οστών Λ.Σ. (5.6.1998). Ευχαριστήριες επιστολές προς Ν.Β. για δωρεές αρχειακού υλικού του Λ.Σ. και αλληλογραφία Τατιάνας Ραΐση Βολανάκη για θέματα του αρχείου (Ταινιοθήκη της Ελλάδος, Ελληνικό Λογοτεχνικό και Ιστορικό Αρχείο, Μουσείο και Κέντρο Μελέτης του Ελληνικού Θεάτρου, Επιχειρήσεις Μορφωτικών Ειδών Α.Ε., Εκδόσεις Ήβος, 1991–2003).

10.2

Φωτογραφίες

– Προσωπικές και επαγγελματικές φωτογραφίες (από τη δεκαετία του 1930 ως τη δεκαετία του 1960).

III. Οικογένεια Ντόρας Βολανάκη (1873–1997)

Φάκελος 11

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ ΒΟΛΑΝΑΚΗΣ (1914)

– M.–N. Bouillet, *Dictionnaire universel d'histoire et de géographie* [*Dictionnaire Bouillet*], Paris, Hachette, 1914 (34^e édition, corrigée et augmentée d'un nouveau supplément). Δεμένο αντίτυπο χωρίς σελίδα τίτλου, με χφες σημειώσεις ΔΑΒ, ένθετες και σε επικολλημένα φύλλα.

Φάκελος 12

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ ΒΟΛΑΝΑΚΗΣ ΚΑΙ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ ΒΟΛΑΝΑΚΗΣ (1897–20ός αι.)

12.1

Βιογραφικά στοιχεία, ευρετήρια, πίνακες και κατάλογοι ονομάτων οικογένειας Βολανάκη (1897–;)

– Αυτοβιογραφικές και ημερολογιακές σημειώσεις Αθανασίου Δ. Βολανάκη. Βιβλιοδετημένο χφο τετράδιο, [39] σ., με καταληκτήρια ημερομηνία 22.6.1897. Χφη σημείωση Δημητρίου Α. Βολανάκη στη σ. [39]: «Εν ονόματι Υψίστου. (Συνεχίζω τας βιογραφικάς σημειώσεις ας έγραψεν ο πατήρ μου, Αθανάσιος Δ. Βολανάκης)».

– «Tables des matières des tablettes chronogénéalogiques». Χφο τετράδιο Δημητρίου Α. Βολανάκη, 74 + [1]σ. Ετικέτα στο εξώφυλλο: «Ευρετήριον 2. Βολάνη (σελ. 26)».

12.2

«Ευρετήριο» μέρη 1–7

– «Tablettes chronogénéalogiques». Εφτά αριθμημένα χφα τετράδια Δημητρίου Α. Βολανάκη, με συνεχή σελιδαρίθμηση, σ. [1]–1434. Αντιγραφές οικοσήμων στο τετράδιο αρ. 6.

Φάκελος 13

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ ΒΟΛΑΝΑΚΗΣ κ.ά. (1890–1984)

13.1

Γενελογικά δέντρα (19ος–20ός αι.)

– 8 χφα φύλλα των βενετικών αρχών (οικογένεια Polani).

– 28 χφες σελίδες και 11 χφα φύλλα Δημητρίου Α. Βολανάκη.

– Γενεαλογικό δέντρο οικογένειας Βολανάκη σε ρολό.

13.2

Ποικίλα για γενεαλογικά στοιχεία (1926–1984)

– Εκδόσεις με στοιχεία εραλδικής (Ευγένιος Ρίζος Ραγκαβής, Γ. Ε. Τιπάλδος κ.ά., *Εγχειρίδιον οικοσημολογίας μετά γαλλικού λεξιλογίου*, Εν Αθήναις, Ελευθερουδάκης Α.Ε., 1926· Comte Biadelli, *Petit traité de Blason*

de «*Je sais tout*»· έκδοση με γενεαλογικά δέντρα (κυριλλικό αλφάβητο, 1928). Φάκελος αλληλογραφίας με αντιγραφές ελληνικών οικοσήμων και επιστολή προς Τατιάνα Βολανάκη (Ιάσων Βολανάκης, 23.10.1979, με συνημμένες δύο φωτογραφίες οικοσήμων). Αντίτυπο του βιβλίου του Βάσια Τσοκόπουλου *Πειραιάς, 1835–1870. Εισαγωγή στην ιστορία του Ελληνικού Μάντσεστερ* (Αθήνα, Καστανιώτης, 1984), με σημειωμένες σελίδες για τον Αθανάσιο Βολανάκη.

13.3

Δημήτριος Αθανασίου Βολανάκης: ποιήματα κ.ά. (1926 και χ.χ.)

- Dimitri A. Bolanachi, *Premiers sonnets*, Athènes, 1926, με αφιέρωση του Δημητρίου Α. Βολανάκη στην κόρη του Ντόρα.
- Dimitri A. Bolanachi, *Divers sonnets*. Αυτοσχέδιο λεύκωμα με επικολλημένα δφα ποιήματα και ένα κείμενο του Κωστή Παλαμά για το Δημήτριο Α. Βολανάκη (ιδιόχειρο χφο, 6 σ.).
- Αυτοσχέδιο λεύκωμα Δημητρίου Α. Βολανάκη με επικολλημένα: α. δύο ανυπόγραφα σχέδια με μολύβι (Δημήτριος Α. Βολανάκης, Ελευθερία Βολανάκη το γένος Δερμιτζάκη, 18x14)· β. Εφτά μικρά σκίτσα του Παύλου Μαθιόπουλου με μολύβι και ένα με μελάνι: τέσσερα (το ένα με μελάνι) απεικονίζουν τον Ευθύμιο Καστόρχη, δύο το Θεόφραστο Σακελλαρίδη.

13.4

Δημήτριος Αθανασίου Βολανάκης: ποιήματα και προσωπικά (1890–1921)

- Αυτοσχέδιο λεύκωμα με επικολλημένα δφα ποιήματα, κείμενα και αποκόμματα Τύπου (1898–1977).
- Institution du Château de Lancy, «Certificat» (1890)· Εταιρεία Βυζαντινών Σπουδών, ενδεικτικό τακτικού μέλους (1921).
- Ρολόι τσέπης.

Φάκελος 14

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΚΟ ΛΕΥΚΩΜΑ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΣ ΒΟΛΑΝΑΚΗ

- Χειροποίητο λεύκωμα οικογενειακών φωτογραφιών, φτιαγμένο με τη φροντίδα της Ντόρας Βολανάκη και της Τατιάνας Ραΐση–Βολανάκη: 64 φωτογραφίες, ένθετες σε 34 φύλλα από χαρτόνι 35x25 εκ. Μαζί, 16 ελεύθερες φωτογραφίες (19ος αιώνας – αρχές 20ού αιώνα).

ΥΛΙΚΟ ΕΚΤΟΣ ΦΑΚΕΛΩΝ (1873–1997)³

- 15 φωτογραφίες (μεγάλα τυπώματα), πορτρέτα της Ντόρας Βολανάκη και φωτογραφίες της από παραστάσεις (1935–περί το 1980).
- Institut supérieur d'études françaises (École française d'Athènes, cours supérieur de jeunes filles), «Diplôme» Ντόρας Βολανάκη, 6.11.1940.
- Γιώργος Ανεμογιάννης, «Γ. Φλωμπέρ: *Η κυρία Μποβαρύ*, Ευτυχία» (Gaston Baty, Madame Bovary, διασκευή από το μυθιστόρημα του Γκουστάβ Φλωμπέρ, 1940, θίασος Μαρίκας Κοτοπούλη). Ζωγραφική μακέτα κοστουμιού για την Ν.Β., ακουαρέλα σε χαρτόνι, 28,5x21,5, με επικολλημένες φωτογραφίες σχεδίων και με αφιέρωση: «Στην Ντόρα Βολανάκη μ'εκτίμηση και με πολλή αγάπη, Γ. Ανεμογιάννης, 4.XI.1940».
- Όσκαρ Ουάιλντ, *Μια γυναίκα χωρίς σημασία*, θίασος Βασίλη Διαμαντόπουλου και Μαρίας Αλκαίου: ανυπόγραφο σχέδιο με μελάνι «Η Ντόρα Βολανάκη στην Λαίδη Χάνσταντον [Χάνστον]», σε χαρτόνι 43x30, με τις υπογραφές των ηθοποιών του θιάσου, 1964–1965.

³ Υλικό τοποθετημένο σε ερμάριο λόγω μεγέθους.

- Σωματείο Ελλήνων Ηθοποιών, τιμητικό δίπλωμα Ν.Β., 22.12.1997.
- Seine Kaiserliche und Königliche Apostolische Majestät, «Ritterkeuz», τιμητικό δίπλωμα Αθανασίου Βολανάκη (σε κορνίζα 30x39), 30.10.1873.
- Γεώργιος Α΄, βασιλεύς των Ελλήνων, «Αργυρούς Σταυρός των Ιπποτών του Βασιλικού Τάγματος του Σωτήρος», τιμητικό δίπλωμα Αθανασίου Βολανάκη (σε κορνίζα 39x49), 28.4.1873.
- Οικουμενικόν Πατριαρχείον, πιστοποιητικόν βαπτίσεως Ελευθερίου Σιάσκα (σε κορνίζα 39x44,5), 17.10.1921.
- Υπουργείο Πολιτισμού και Επιστημών – Τμήμα Κινηματογράφου (υπουργός Μελίνα Μερκούρη), Βραβείο ερμηνείας Α΄ γυναικείου ρόλου Ντόρας Βολανάκη (σε κορνίζα 41x31), 28.12.1984.
- Κερκυραϊκή Ένωση Πειραιά και Περιχώρων, Κορφιάτικο βραβείο κινηματογράφου (σε κορνίζα 39x54), 1.7.1985.
- Αφίσες θεατρικών παραστάσεων: Θεατρικός Οργανισμός Κύπρου, Πήτερ Σάφερ, *Το βασιλικό κυνήγι του ήλιου* (σκηνοθεσία Νίκος Χαραλάμπους, μετάφραση Ντόρα Βολανάκη, 1989)· Δη.Πε.Θέ. Λάρισας – Θεσσαλικό Θέατρο, Ευγένιος Ο΄Νηλ, *Πόθοι κάτω απ΄ τις λεύκες* (σκηνοθεσία Κώστας Τσιάνος, μετάφραση Ντόρα Βολανάκη, 1992–1993)· Θίασος ΄81, Ευγένιος Τριβιζάς, *Οι ιππότες της τηγανιτής πατάτας* (σκηνοθεσία Νανά Νικολάου και Ρεγγίνα Καπετανάκη, σκηνικά κοστούμια Τατιάνα Ραΐση–Βολανάκη, 1996–1997).
- Αφίσα της ταινίας του Νίκου Τζίμα *Ο άνθρωπος με το γαρύφαλλο* (με τη συμμετοχή της Ντόρας Βολανάκη, 1980).